



لائحة بقواعد إجراء تسوية شهادات خفض الانبعاثات الكربونية والعقود الآجلة لها

Rules for the Settlement of Carbon Emission Reduction Credits and their Forward Contracts

تنويه

حال وجود أي تعارض بين النصوص التشريعية المسطرة باللغة الإنجليزية والنصوص التشريعية المسطرة باللغة العربية فلا يُعتمد إلا بالنصوص المسطرة باللغة العربية عند تفسير أو تأويل أيّا منها.

Disclaimer

Any conflict or inconsistency between the legislative texts set out in the English language and those set out in the Arabic language, only the Arabic-language texts shall be relied upon for the interpretation or construction of such legislative texts.

Article 1

Scope of Application

The provisions of these rules shall apply to the settlement of trading transactions of carbon emission reduction credits and forward contracts related to the future issuance of credits.

The settlement of transactions executed for carbon emission reduction credits and their forward contracts shall be carried out through the settlement systems in place at the licensed Company; Taswyat for Clearing Services.

Article 2

Definitions

In application of the provisions of these rules hereto, the following words and terms shall have the meanings set forth below:

1. **Authority:** The Financial Regulatory Authority - FRA.
2. **Exchange:** The Egyptian Exchange - EGX.
3. **Clearing Company:** A Clearing and Settlement Services Company licensed by the Authority to carry out credits and cash settlement transactions for carbon emission reduction credits and forward contracts for these credits.
4. **Carbon Emission Reduction Certificates:** Tradable financial instruments that represent units of greenhouse gas emission reductions. Each "unit" represents one ton of carbon dioxide equivalent emissions, and is issued to the project developer after the completion of verification and validation procedures in accordance with internationally recognized carbon emission reduction standards and methodologies, which are carried out by verification and validation bodies, whether local or international, listed in the database prepared by the Authority for this purpose. These carbon credits are referred to in these rules as "credits".
5. **Forward Contracts for Carbon Emission Reduction Credits:** Contracts for the ownership of carbon emission reduction credits that will be issued in the future, under which the owner or the entity financing the project undertakes to deliver the credits that will be issued to the second party of the contract at a time to be determined between these parties according to the contract concluded between them. The ownership of these contracts is traded on the market.
6. **The Market:** The "Voluntary African Carbon Market - AFRICARBONX", which is a regulated market on the Egyptian Exchange for the trading of carbon emission reduction credits issued in favor of companies, entities or projects, local or international, that voluntarily implement greenhouse gas emission reduction projects, as well as the forward contracts for these credits.
7. **The Settlement System:** A system for the settlement of trading transactions of carbon emission reduction credits.
8. **The Settlement Bank:** The bank that executes the financial settlement instructions issued by the Clearing Company to debit and credit the accounts of brokerage firms.
9. **OTC Market for Credits and Forward Contracts:** A market where unregistered carbon emission reduction credits and their forward contracts are traded over the counter.
10. **Voluntary Carbon Credits Registries:** Central electronic record keeping systems that keep records for the issuance, registration and track the transfer of ownership of carbon emission reduction credits generated from the implementation of carbon emission reduction projects in accordance with the methodologies issued by standard-setting bodies (Standard Programs).
11. **Client:** A natural or legal person who trade carbon emission reduction credits and their forward contracts.
12. **Brokerage Firm:** A Company approved by the Authority to carry out brokerage activities in trading of carbon emission reduction credits and/or their forward contracts.

(المادة الأولى)

نطاق التطبيق

تسري الأحكام الواردة في هذه اللائحة في شأن تسوية عمليات تداول شهادات خفض الانبعاثات الكربونية والعقود الأجلة المرتبطة بإصدار مستقبلي للشهادات.

ويتم تسوية العمليات المنفذة على شهادات خفض الانبعاثات الكربونية والعقود الأجلة لتلك الشهادات من خلال نظم التسوية المعمول بها لدى الشركة الحاصلة على ترخيص تسوية هذه العمليات وهي شركة تسويات لخدمات التقاص.

(المادة الثانية)

تعريفات

في تطبيق أحكام هذه اللائحة يقصد بالكلمات والمصطلحات الآتية المعنى المبين قرين كل منها:

- 1- **الهيئة:** الهيئة العامة للرقابة المالية.
- 2- **البورصة:** البورصة المصرية.
- 3- **شركة التسوية:** هي شركة تسويات لخدمات التقاص المرخص لها من الهيئة للقيام بعمليات التسوية الورقية والنقدية لشهادات خفض الانبعاثات الكربونية والعقود الأجلة لتلك الشهادات.
- 4- **شهادات خفض الانبعاثات الكربونية:** هي أدوات مالية قابلة للتداول تمثل وحدات خفض انبعاثات غازات الاحتباس الحراري، وتمثل كل "وحدة" طناً من انبعاثات غاز ثاني أكسيد الكربون المكافئ، وتصدر لصالح مطور مشروع الخفض وذلك بعد الانتهاء من أعمال التحقق والمصادقة وفقاً لمعايير ومنهجيات خفض الانبعاثات الكربونية المعترف بها دولياً، التي تقوم بها جهات التحقق والمصادقة سواء المحلية أو الدولية المقيدة بالقائمة المعدة لدى الهيئة لهذا الغرض، ويشار إليها في هذه اللائحة بالشهادات.
- 5- **العقود الأجلة لشهادات خفض الانبعاثات الكربونية:** هي عقود ملكية شهادات خفض الانبعاثات الكربونية التي سوف تصدر مستقبلاً، والتي يتم بمقتضاها قيام الجهة المالكة أو الممولة للمشروع بتسليم الشهادات التي سوف يتم إصدارها إلى الطرف الآخر في العقد في توقيت يتم تحديده بين الطرفين وفق العقد المبرم بينهما، ويتم تداول ملكية هذه العقود في السوق.
- 6- **السوق:** هو "سوق الكربون الأفريقي الطوعي- AFRICARBONX"، وهو سوق منظم بالبورصة المصرية لإتاحة تداول شهادات خفض الانبعاثات الكربونية التي تصدر لصالح الشركات أو الجهات أو المشاريع المحلية أو الدولية التي تنفذ طوعياً مشروعات خفض غازات الاحتباس الحراري، وكذا إتاحة تداول العقود الأجلة لتلك الشهادات.
- 7- **نظام التسوية:** هو نظام خاص بإجراءات التسوية لعمليات التداول التي تتم على شهادات خفض الانبعاثات الكربونية.
- 8- **بنك التسوية:** هو البنك الذي يقوم بتنفيذ تعليمات التسوية المالية الصادرة من الشركة بالخصم والإضافة على حسابات شركات السمسرة لديه.
- 9- **سوق الشهادات والعقود غير المقيدة:** وهو سوق يتم فيه تداول شهادات خفض الانبعاثات الكربونية غير المقيدة والعقود الأجلة لتلك الشهادات.
- 10- **سجلات الكربون الطوعية (Carbon Credits Registries):** هي أنظمة حفظ مركزية إلكترونية تتضمن سجلات لإصدار وتسجيل وتتبع تسلسل نقل ملكية شهادات خفض الانبعاثات الكربونية والنتيجة عن تنفيذ مشروعات خفض الانبعاثات الكربونية وفقاً للمنهجيات الصادرة عن جهات وضع المعايير والمنهجيات. (Standard Programs)
- 11- **العميل:** الشخص الطبيعي أو الاعتباري الذي يقوم بالتعامل على شهادات خفض الانبعاثات الكربونية والعقود الأجلة لتلك الشهادات.
- 12- **شركة السمسرة:** هي الشركة الحاصلة على موافقة الهيئة للقيام بأعمال الوساطة في تداول شهادات خفض الانبعاثات الكربونية و/ أو العقود الأجلة لتلك الشهادات.

Article 3

Obligations of Members of the Clearing Company

Brokerage firms wishing to settle transactions executed on carbon emission reduction credits and their forward contracts shall meet the membership requirements of the Clearing Company.

Article 4

Opening an Account at the Voluntary Carbon Credits Registries

The Company shall open and manage a consolidated account for itself at each of the voluntary carbon credits registries approved by the Authority, which allows the transfer of listed credits to and from the client account, as well as the retirement of these credits as set forth in these rules. The Company shall also take the necessary actions to link with these registries.

Article 5

Transfer of Credits Available for Trade to the Credits Account in the Settlement System

The client shall provide the Company with proof of the credits transfer from his account in the voluntary carbon credits registry to the Company's consolidated account where these credits are registered. After confirming the transfer and receipt of the credits, the Company shall add the credits balance to the client's account in the trading and settlement system.

Article 6

The Company's Records Keeping and Confidentiality of Client's Data

The Company shall keep and manage client records and accounts in respect of cash and credits balances. The Company shall also keep physical or electronic records containing all data and information available in accordance to these rules and the period for which such records shall be kept according to the periods specified in governing laws and regulations.

The Company shall maintain strict confidentiality of its clients and not to disclose any of their information or their transactions to others except pursuant to court ruling. The Company shall not provide any data or information related to settlement except to the Authority, the Exchange or the competent authorities.

Article 7

Settlement Procedures

Settlement of transactions executed shall be carried out on the following business day of the trading session in accordance with the below procedures:

1. The Company shall debit the previously reserved credits balance for sale from the account of the seller and add it to the account balance of the buyer in the same voluntary carbon credits registry. In the event that the buyer does not have an account in that registry and the client wishes to retire the credits, the Company shall take the necessary action to complete the retirement process as referred to in Article 8.
2. The Company shall debit the value of the credits purchased from the buyer cash balance account in the settlement currency and credit it to the seller cash account.
3. The Company shall notify the settlement bank to execute the cash transfers by netting the debit and credit balance of the brokerage firms' accounts to complete the settlement process.
4. The Authority, the Exchange, and the Company fees shall be deducted from both parties of the transaction through the settlement bank after the completion of the settlement process.
5. Credits purchased through a brokerage firm may only be sold through the same brokerage firm unless they are transferred to another brokerage firm.
6. The client or his representative has the right to submit a request to the Company through the brokerage firm to transfer his credits to his account in the carbon credit registry and has the right to request a statement of his credit balances in the Company's account at the carbon credits registry.

(المادة الثالثة)

التزامات الأعضاء لدى شركة التسوية

على شركات السمسرة الراغبة في إجراء تسوية العمليات المنفذة على شهادات خفض الانبعاثات الكربونية والعقود الأجلة لها استيفاء متطلبات العضوية بشركة التسوية.

(المادة الرابعة)

فتح حساب لدى سجلات الكربون الطوعية

تقوم الشركة بفتح وإدارة حساب مُجمع لها لدى كل سجل من سجلات الكربون الطوعية المعتمدة لدى الهيئة يسمح بنقل الشهادات المقيدة بالبورصة من وإلى حسابات العملاء لدى السجلات المشار إليها وكذا السماح بإعدام تلك الشهادات على النحو المبين بهذه اللائحة، كما تقوم الشركة باتخاذ ما يلزم للربط بينها وبين تلك السجلات.

(المادة الخامسة)

تحويل الشهادات المتاحة للتداول إلى حساب أرصدة الشهادات بنظام التسوية

يقدم العميل للشركة ما يفيد تحويل الشهادات من حسابه بسجل الكربون الطوعي المسجل به الشهادات إلى الحساب المجمع الخاص بالشركة في ذلك السجل، وتقوم الشركة بعد التأكد من تنفيذ التحويل واستلام الشهادات بإضافة رصيد الشهادات لحساب العميل بنظام التداول والتسوية.

(المادة السادسة)

إمسك الشركة للسجلات وسرية بيانات العملاء

تقوم الشركة بإمسك وإدارة سجلات وحسابات العملاء فيما يخص الأرصدة النقدية وأرصدة الشهادات، كما تحتفظ الشركة بسجلات ورقية أو إلكترونية تحتوي على كافة البيانات والمعلومات المتاحة لها وفقاً لهذه اللائحة على أن تكون مدة الاحتفاظ بتلك السجلات وفقاً للمدد المقررة بالضوابط والتشريعات الحاكمة. وتلتزم الشركة بالمحافظة على السرية التامة للعملاء وعدم إفشاء أي معلومات عنهم أو عن معاملاتهم إلى الغير إلا بموجب حكم قضائي، ولا يجوز للشركة تقديم أي بيانات أو معلومات تخص عمليات التسوية إلا للهيئة والبورصة أو الجهات المختصة.

(المادة السابعة)

إجراءات التسوية

تتم عملية التسوية للعمليات المنفذة في يوم العمل التالي لجلسة التداول وفقاً للضوابط الآتية:

- 1- تقوم الشركة بخخص رصيد الشهادات السابق حجزها بغرض البيع من حساب العميل البائع وإضافته إلى رصيد حساب العميل المشتري في ذات سجل الكربون الطوعي، وفي حال عدم وجود حساب للعميل المشتري في ذلك السجل ويرغب العميل في إعدام الشهادات تقوم الشركة باتخاذ ما يلزم من إجراءات لإتمام عملية الإعدام على النحو المشار إليه بالمادة الثامنة.
- 2- تقوم الشركة بخخص قيمة شراء الشهادات من حساب الأرصدة النقدية الخاص بالعميل المشتري بعملية التسوية وإضافته إلى الحساب النقدي الخاص بالعميل البائع.
- 3- تقوم الشركة بإخطار بنك التسوية بتنفيذ التحويلات النقدية بصافي الخصم والإضافة على حسابات شركات السمسرة لإتمام عملية التسوية.
- 4- يتم خصم مقابل الخدمات المستحق للهيئة والبورصة والشركة من طرفي العملية، وذلك من خلال بنك التسوية بعد إجراء عملية التسوية.
- 5- لا يجوز بيع الشهادات التي تم شراءها إلا من خلال ذات شركة السمسرة المشتري إلا في حالة تحويلها لشركة سمسرة أخرى.
- 6- يحق للعميل أو من ينوبه التقدم بطلب إلى الشركة من خلال شركة السمسرة لتحويل الشهادات لحساب العميل بسجل الكربون وكذلك لاستخراج كشف بأرصدة من الشهادات بالحسابات الخاصة بشركة تسويات لدى سجل الكربون.

Article 8

Retirement of Credits

The retirement of all or part of the client's credits for his own benefit or for the benefit of others may be allowed upon a request submitted by the brokerage firm on behalf of its client to the Company. The request must include the followings:

1. Quantity of credits to be retired.
2. Name of the voluntary carbon credits registry where the credits are registered.
3. Name of the project and its identification code.
4. Geographic location of the project.
5. Name of the project developer.
6. Any other supporting documents that the Company deems necessary.

The Company shall address the voluntary carbon credits registry where the credits are registered to retire them from the Company's consolidated account on behalf of the client. After the Company has verified the retirement of the credits, it shall debit the balance of those credits from the client's credits balances in the settlement system. The Company shall then notify the client of the completion of the settlement process.

If the rules of the voluntary carbon credits registry do not allow the retirement of credits on behalf of the client, the brokerage firm shall submit a request to the Company to transfer the credits to the client's account in the voluntary carbon credit registry, and the balance of those credits shall be debited from the client's credits balance in the settlement system.

Article 9

Settlement of Forward Contracts of Credits

The Company shall settle transactions executed on forward contracts related to the future issuance of credits by transferring the ownership of the contract to the buyer, including all rights and obligations associated with it, after debiting the contract value from the buyer account.

(المادة الثامنة)

إعدام الشهادات

يجوز إعدام كل أو جزء من الشهادات الخاصة بالعمل لصالحه أو لصالح الغير وذلك بناءً على طلب يتم تقديمه من شركة السمسرة نيابة عن عميلها للشركة، ويجب أن يتضمن الطلب البيانات الآتية:

- 1- كمية الشهادات المراد إعدامها.
 - 2- اسم سجل الكربون الطوعي المسجل به الشهادات.
 - 3- اسم المشروع والكود التعريفي الخاص به.
 - 4- الموقع الجغرافي للمشروع.
 - 5- اسم مطور المشروع.
 - 6- أي مستندات أخرى تراها الشركة ضرورية في هذا الشأن.
- وتقوم الشركة بمخاطبة سجل الكربون الطوعي المسجل به الشهادات لإعدامها من الحساب المجمع للشركة نيابة عن العميل، وبعد قيام الشركة بالتحقق من إعدام الشهادات تقوم بخصم رصيد تلك الشهادات من أرصدة الشهادات الخاصة بالعمل على نظام التسوية، على أن تقوم الشركة بموافاة العميل بذلك كله بعد إتمام عملية التسوية.
- وإذا كانت القواعد المعمول بها في سجل الكربون الطوعي لا تسمح بإعدام الشهادات نيابة عن العميل، فتقوم شركة السمسرة بتقديم طلب للشركة لتحويل الشهادات إلى حساب العميل لدى سجل الكربون الطوعي، على أن يتم خصم رصيد تلك الشهادات من أرصدة الشهادات الخاصة بالعمل على نظام التسوية.

(المادة التاسعة)

تسوية العقود الأجلة للشهادات

تقوم الشركة بتسوية العمليات التي تتم على العقود الأجلة المرتبطة بإصدار مستقبلي للشهادات من خلال قيام شركة التسوية بنقل ملكية العقد للطرف المشتري متضمناً كافة الحقوق والالتزامات المرتبطة به، وتقوم بخصم قيمة العقد من حساب العميل المشتري قبل نقل ملكية العقد باسمه.